

... ..

却感到軟軟滑滑，童大海心下奇怪，問道：「你袋中放着什麼？」那化子冷冷的道：「一叫化子捉什麼？」童大海吃了一驚，失聲說道：「蛇……蛇……」那化子道：「不錯，是蛇——」童大海想趕速才這一拳，不禁有些惡心，第二拳打出去時，高舉直擊面門，豈知道化子縱身一躍，在空中轉了半個圈子，又將背心向着他。

童大海生怕拳頭被袋中大蛇咬著，或是自己一拳打中了大蛇的毒牙，硬生牛將拳頭收轉，舉掌在胸口一擋，右腿踢向對方下盤，那化子見他發毛，暗暗好笑，側身在台上一滾，背負的布袋已靠上他的小腿，這袋

中的大蛇其實真是馴善，毒牙也早已拔去，但童大海那裡知道？大叫一聲，雙足亂跳，那化子右臂一展，已抓住他的胸口，順勢運動，問道：「伍子胥高舉千斤鼎——」將他身子舉在半空。

童大海慌亂之中被仙一把抓住了胸口的「紫宮穴」，登時全身發軟，無法動彈，空口怒氣衝天，即發不得威，合上雙拳想超他的外號叫做「千斤鼎」，再見了他這副狼狽情狀，登時全場哄笑，梁長忽笑向那化子喝道：「快放下，休得無禮！」那化子道：「是！」將童大海放落台上，一縱下台，鑽入了人叢，童大海滿臉脹成

突然傳一婦人影頭顱的從土溝合，左足在合緣一立，搖搖晃晃的似欲摔跌下來，窺大海心地和好，叫道：「小心！」上前伸手欲扶，他卻知道人故意在耍弄之前顯示一手上乘的武功，手掌剛搭止那人左臂，那人一勾一帶，施出了大擒拿手中一招二跌金剛，震大海不由自主，向台外直飛出去，震的一聲結結實實的摔在地下，衆人看那人時，但見他衣飾修潔，長眉俊目，原來是郭靖的弟子武修文。

郭靖坐在台左第一排椅上，見他顯示這一招大擒拿手，雖然用得巧妙，

神雕俠侶

六四一一)

司公運搬安著林
P. O. TRANSFER
1054 E. 22nd Ave.,
Vancouver 10, B. C.

代辦碼頭寄取行李貨物
續，住屋傢俬，大小鋼
鋪戶大小霜櫃，概行接
工作週到，價賤相宜。

日夜電話
874-7072

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST. (MAIN)

電話 874-6348 下午 254-761
9 to 9 — 7.Days
專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機
，乾衣機及各種大小
電器，保證妥當，價格
光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添倉

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 265 E Pender St. Vancouver B.C.
 電話 MU 4-1028

江門沙河粉

珠江鮮炸蠔

珠江鮮草菇

廈門排米粉

罐頭咖厘魚

生晒白菜干

新到

零沽批發
極表歡迎

中國冰霜大明蝦

代理

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

鄧李建築有限公司
專科木工傢漆，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
請電 872-1988 254-2823
DANEE CONSTRUCTION LTD.

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百九十九號門牌歡迎各
善男信女光臨參禱有求必應或外埠來
求簽代稟請來簽詳解筮

寶 寶 公 司
Paul & Paul Co.
175 B. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

移到大帮
ABC 西德風筒,
免費保用一年,自
送贈,人人歡喜
另辦到大批新唱片
歡迎購歌,目錄印
待取

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 374-9710

家庭結婚護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新燈燈罩 方便顧

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St ;

遺囑
代理買賣
及辦理各項文件



田昇梳銀行式樓街與
片打街請由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐
具政府牌照

馬君寰

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、式七八二

684-3743 684-4822

園 桃

LO INN CHOP SUEY

79 PENDER ST., F
VANCOUVER 4, B. C.

廚師主理
園味菜任
地方雅潔
招呼妥當
天蓬小酌
隨時添命
價格光顧
格外歡迎

廣珍舖
首飾 鐘錶
K'WONG CHIN HO CO. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

茶 豐 益
VICK FUNG TEA & CO.
137 E. Pender St. Vancouver
Phone 582-1514

各式色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣

屋

34

格外交迎

經濟時菜

粥粉麵飯

華太新

MU 448650

專西藥
化粧香品
各種補丸
冲齏啡林
文房用具
書報雜誌

KHO KONG SIK CO
 27 PENANG ST. 國光公司 1ANGUOVERBO
 電話 683-4929
 專辦大宗 中國絲 蘇杭雜貨 應有盡有 精造 各款小衫 殮館用衣 襖仔厨衣 厨褲男女 衣裳

男女婚姻線 家庭是非線
個性與程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

昌修油漆公司
忠誠爲僑胞服務
私營等大小工程
工作快捷妥當
電話六五九三

及修理。忠誠爲僑胞服務。快能可身
電話：八七五。壹〇三九
757 E. Broadway, Yonkers, N. Y.

☐雲高華搜烟通公司
工作安當，價銀誠實，隨時電召，快
應命
Vancouver Chimney Service
684-2937
林里命工

新美
鮮味

司公
KENW
481 Columbia Ave
四三一號 哥林比
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

華強
RD (C)
Vancouver 4
電話 684-88
器，承接大小
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小

四樓

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富

地址：香港灣仔佐治街

精打電鍍 ZINC ANODIZING



 驗眼 兼較
 屋士
 Hirschberg,
 全盤發行
 Co. Ltd.
 St. W.
 2270

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
712 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處
 及各項通
 字，工商
 如有諮詢
 或用電
 超常、林

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora Victoria B.C.

本行特設
辦理
匯

凡一切匯票文件如欲
匯寄總行，不宜存在本
行，請向本行經理人
接洽，本行經理人
必能代為辦理。

最近加及
最近美及

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

驗眼配鏡

周愛林



精較各種遠近眼
兼修整破裂之舊配

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver

藥函不答
 藥函問症
 先盡元
 同登拜明
 藥函問症
 先盡元
 同登拜明
 藥函不答
 藥函問症
 先盡元
 同登拜明

醫治內外
 藥劑齊備
 身體內外
 小心研究
 方監用藥
 重症病定
 疾困求遇
 各病情形
 劇症配藥
 無餘病猶
 膏丹丸散
 四倍開明
 靈照照答
 寄藥詳明
 人無病痛

，代理人壽，火燭，
 梳保險，常有新舊屋
 實業出賣，請留意，
 ，請蒞臨本辦事處，
 詢問吳悅榮、順榮、
 昌等，樂意詳細解答
 吳國華辦事處啟

事務部，專為僑胞
切關於銀業事務
公債，股票，人壽保險，遺囑等及
，以防火燒或盜竊之損失，如保額此
險每半年，每年收租金七元五。毛
司理：馬錦華啓
港號大五五七
港號大五五

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中——〇五——一四四

夜雨秋燈錄

▲博山兩賢樓

十六猶未審何事，賀賀自外至。耐齋迫，執其手，涕泣曰：「我自入你家服役之苦，婦人本分，何足云，然未嘗出一瞻眺，與人一語冒，你於某日挑吾，吾不理；夜間乘醉，來逼吾，草榻上勉就之，今幾月耶？抑仍六月耶？二老如不信，有渠頭上柳花爲證。」先是清明日，其俗男均簪花，許，新婦媚藥粘，以五色絲纏作線纏，有文理，秋他們人所詬；蓋由清明至今，又將中秋也。正錯得聞！忽帶李家大婦，頗信至。十六父子，道左迎，入門，即揖衆賀曰：「不肖女！亦有今日：不然！天網漏矣！」李翁猶刺刺理論，李媼則髮指，面龜綻，叫罵罵端，毀誓血無算；還揪十六之母，飽以老拳，衣袴撕碎，家父母高坐，事必攷察，急號於衆曰：「一婦犯之責，其含垢恥。固已！上格穹蒼，於茲霜降，習姑解纜，頃教解船而息爭，台璧而免訟，似非吾女一言可！」衆姑果自屏後冉冉出，拜諸長上云：「耐姑復寬白於一再，天之靈，家之福也！請姑復正位，兒嗣之，身是貞操，即爲之執巾，亦所甘心！長者俱在，求勉如兒言，勿再鼓舌！」衆曰：「善！」陳翁亦來觀熱鬧場，從翁後拍其肩曰：「陳君！陳君！僕之雙瞳，能賜保全否？」陳大駭！既而大嘆！遂與衆互述其事；始知歟之所在，有莫知其然而然者也。惟大悟能知必於今日臨臨，又不不知操何術耳？乃張打結綵，奉兩家父母高坐，

（五九）

英國年產六億縫衣針

英國的家庭主婦，每週怎樣出去六百萬綫針呢？她們在尋思，似乎不是把它們屈彎了，便是弄斷了，許多時候它們把針弄鈍。然而大部份卻是遺失了。那些鋒針給失落在有挾手的椅子夾縫中，椅墊或是地板的磚隙中。

製針廠的人，對於這問題，是極其下來的。

製針商協會秘書史賓克說：「當時大部份的僧人，從事這種製針工作，後來來，黑疫病和大火相繼發生，他們認為離開城市後，製針是他們最適宜的事。我相信他們向前行，直到了紅溝市才逗留下來。」

「性自由」的哥本哈根

這種縫針工業，每年出產十五億巧
種類不包括紅溝鱗的魚鉤副業在內。
製造縫針是用鋼及經濟之道。一噸
片。

黑白和彩色皆齊備，但收費很高。
丹麥國家電視亦放映黃色片，還有一些
不是官辦電視，放映從瑞典輸入的黃色
片。

製針的鋼首先給滾捲成鐵條，最後給拉成鋼線，然後把鋼線割成針的長度，把兩端予以削尖，再將每顆穿孔，以作穿線之用。於是將之平均截成兩段等長的針。予以過熱，直至熾紅，蘸在油中，以伸其成藍色，最後過水和打磨就成了。

自從一五四五年以來，都是以同樣的程序製造鋼針的，那是由一位印度人

在古本哈根長期放映而次次爆棚的，一套著名黃色電影「最後機會」，片中的女主角竟然是一個教師，她對於拍戲的影片毫不感到羞澀，而且十分喜愛，對配製者說，她願意拍全部的影片，主要是爲了賺到足夠的錢，準備深造學業。由此可反映出，這個生活是並不過份繁榮的社會，一般人的生活是並不好過的。以那個女教師來說，希望多求學問，就稍微變色相。

(中)

華海餐廳
(Chira Sea Restaurant)
1451 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C.
電話 324-2296 324-2297

特備翅席
式熱分
窩貼明蝦
珍斑扒
雞四元
海參翅席
四寶瓜粒湯
柱侯燒雞
珍珠蝦仁
羊城炒飯
增設外賣部
請撥電話專車送到

洽接明學陳表代
Susanna Chan

欲買平屋請與B.B.公司房屋地產

租屋，百多元！
供屋，百多元。
租屋不如供屋!!!

衣食行

電話：公司 327-8141
住宅 872-1106

近 SARK & 12 Ave. 士德吉拜屋，十七年新，兩睡房，有土庫，取價三萬八，有意者，請洽。

近聯輝拜屋，樓上三大睡房，樓下四大睡房，各日門口，有車房，取價貳萬式千元。

近 Nanaimo & 7th Ave. 十年新士德吉大屋三睡房，十庫另有聯房，取價貳萬五千元。

餘元。

五房閨屋業主自賣

全土庫，全價一萬四千五百元，位於鐵街與兩個街口，在於二十六街，下午六時至八時電話 876-7032 洽商。

現款交易，電話 355-5556 與經理人
Mr. S. Mudge 預約洽商。

上埠餐館全盤架生出售

西餐館兼唐餐館出賣

本餐館在於域多利埠唐人街，地點適中，兼營外賣，歷來生意興隆，今因人有問題，忍痛出讓，如有意營斯業者，請面商為好。電話三八六、八四〇四

546 Fisgard St., Victoria, B. C.

有兩睡房，設備齊全，交通便，近學校及商店，月租百四。
電話二六三、四七五〇

樓上全層出租

二睡房廚房廁所，包電火燒氣。
地住 1811 E. 4th Ave. 電話 252-2783

Westday Market 981, Denton St.
如意者請來洽商。

位於橋角地盤，樓宇業權清楚，兼兩和租，另業主住宿房間，全價兩睡房之入息，另業主住宿房間，全價四萬五千元，包括存貨在內，現職式貨元，其餘供銀期滿，合約三議，業主退休，與後將洽商。 583 E 13th Ave, 724-7416

新建三睡房住宅出售
位於 119, 121st Ave. 有車港及曬日台。
高度土庫 電話 423-1603 興業主洽商

單雙人床批發價錢出催
政府註冊經售名廠西式荷里活套床，
單人，雙人床，碌架床，新款床頭，
兩用書架床頭，活動鋸床架，歡迎加
訂定做，各種尺碼齊備，係胞光顧多
少一律批發價錢，免費送貨。

請電話二五五：〇三二六

近展覽場街西人伙食店，日做近百元，舖尾有三間房居住，前舖後居，平租長批，因丈夫屢年急議，詳情特詢。
新樂公司電話六八二、六一〇四
黃炳森 八七六、四六三三

菓仔舖急賣

平靚住宅出租

喜市定街三七三

電話六八四、九六六一

博好評的即席麵

滋養豐富, 味美芬芳
配有麻油, 每達3.5盎司

即席麵

Doritos
ALIMENTAL PALE
ALIMENTAL PALE

在日本最

海麵的先鋒廠家
日清食品獨下工夫
精製而成的榮譽出品

筋筋豆豆、生麵不嫌
特配麻油、香味芬芳
珍珠風味、又厚又圓
精工選製、無不妥處

一流廚師
美味

代看顧小孩
有欲者請電 二五三・〇八三〇
西人雜貨藥舖出賣
位於百老匯街，適合家庭式，後有玻璃
居住，有意者請來面商。
592 E Broadway 電話八七四・三六五四
新蓋或修理天面

檳榔嶼，免費估價，下午五時後電話
878-9382

修理各項水喉

價錢克己，免費估價，日後應命。
電話：874-3114 超過時間不另計

雲
島

時代化餐館連實業

設備齊全，有酒牌，好生意，因人力
題，迫要出賣，如有僑胞欲當斯業者
請來面議。

Camox, A. C. Phone 339-3500

十二房間屋定銀七千元

位於奶咭夾項市城區，舊式及聯屋，部狀況均好，自動燒氣，請往2875 Cass 28th Ave. 參觀，晚間電話 327-4657

Russell 洽商。Walden Realty Ltd. 87-110

奇化街八五壹

有三大房出租，廚房廁所俱備，如者下午五時後面。電話二五四，三三四


 The advertisement features a large image of a Nissin Ramen Chow-Mein package on the left and a bowl of the prepared dish on the right. The package is labeled 'NEW! NISSIN' and 'QUICK COOKING' with a net weight of 100g (3.5oz). It also shows a 'JAS' logo and the text '日清食品' (Nissin Food). The bowl of soup is garnished with green onions and a slice of chili.

新上市
 生麵的美味
 照樣成裝！

日清牌
 上湯生麵

● 姊妹品 Nissin Ramen/Nissin Chow-mien

總經銷

Grandview, Hwy. Vancouver, 12, B. C. Canada. Tel: 4342522

何不當當、保證滿意

日清食品株式会社 謹製

Marufuji Trading Co., Ltd. 2909

永興有限公司
HING CO., LTD.
nder St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025

本號經營，唐山雜貨，
新鮮肉類，燒烤滷味，
瓷器藥材，罐頭食品，
糖菓餅餌，冰霜海產，
天廚味精，大量供應，

零沽批發，壹律歡迎。
 五月十六日起一連三天隆重獻影
 ★影友佳音
 時間：星期六頭場下午一時 二場三時半
 星期日只影一場 二時正
 星期一公衆假期兩時半
 劍氣冲斗牛 肝胆照日月 快捷如游龍 飛翔似鷹隼
 武俠打鬥 無敵片王 港公影評 一致讚美 拍案叫絕
 央胡燕多 沈寶蓮飾

比派亞戲片社
OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTING ST. (NEAR NANAIMO) VAN.

下期預告：『獨臂俠』
李璇 田明 主演
曹健 曹健

劍胆
由邵氏「七俠五義」男主角喬莊
國泰「鷹爪手」男主角張冲 聯合主演
爲酬謝觀衆駕臨指導
同場加映：
「南紅楚原結婚特輯」
欲觀香港衆明星之丰采 請勿失良機 歡迎入座
獨臂俠 四海茶室
票價：成人一元二五 學生一元 小童七毛五

伊士曼七
彩潤銀幕
國語對白
中英字幕

新舊地氈出售
有大批

許忠銘質窗門
 Aluminium Windows
 Screens Doors
 Awnings Sidings
 Tel. 876-8042

專改造
木窗
按裝
暴風門

國際汽車駕駛學校喬遷新址
 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
 址 386 E. Hastings St., 電話 Phone 684-3044
 本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意
 校長林伯篋

免費估計。
AIS CARPET BROKERS
 3730 Main at 21st Ave. Ph. 819-7347

LEWIS 修理水壩
 用電力機械修通阻塞去水陰溝，所有工作由合格專門人才修理，保證滿意。
 電話 886-9366 日夜隨時應命。

各項大小土木工程
藝工 承接
 各類美術招牌廣告
 298-7337

[Redacted]

謹此敬告
親友

周顯卿
湯秉達敬

周湯聯婚啓事

公元一九七〇年五月二日星(期六)
七男偉江，長女雪瑩，在美國旅行
謹此敬告
親友

周顯卿敬
湯秉達敬

南洋商業銀行

華僑服務部

辦理

華僑匯款——全國通匯 解款迅速
 華僑存款——安全保密 息厚便利
 香港解款——隨收隨解 快捷妥當
 信託事項——手續簡便 服務週到

並經營一切銀行業務

代理：香港民安保險公司各種保險
 香港中國保險公司人壽保險

歡迎委託 · 竭誠服務

行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
 1A, DES VOEUX ROAD, C.
 HONG KONG

電報掛號：“NANYANGBANK” 電話：239101(十線)

華益實業公司

WEST EAST REALTY LTD.

205 E. PENDER ST.
 公司電話：683-4271
 查詢熱線：736-5023
 洪錦雄：255-9661
 黃德寧：766-4411
 郭寶元：325-8981
 毛：261-0057

▲市區汽車旅館：位於旺達大道，有廿八個房，其中十個有附設廚房，每年淨利超過三萬元，先付現銀八萬七千元，即可交易，三年還本，投資好機會。

▲西區高尚商住區：十七組，五年新，年收約式萬六千元，先付現銀八萬八千元。

▲百老匯西側商業區：相文十組，年收實惠三萬五千元，現價十萬元。

▲全新商業樓：紅毛規牌，位於北雲美盛區，年收實惠三萬三千元，現價十萬元，現銀四萬元，即可交易。

▲後街商業區：街角位置，年收四千八百元，現價三萬九千元，中區街角，每日生意超過五萬元，現銀三千元，現價貳萬。

梁榮

LEONG KEE

227 CARRALL ST.
 VANCOUVER 4, B.C.
 電話：684-3587

裝修油漆，內外間格，新屋裝修，改換屋頂他瓦天窗，扶正傾斜屋頂，修理水喉當批建造業園玻璃屋地格等工程，興隆豐實，價錢老實，信譽昭著，倒盤相迎。

地址：卑力山打街六三〇 電話：六八四·三五八七
 夜間電話：式五四·壹式四

(承接土木大小工程)

Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 韋傑 CHICK WEI

電話：住宅 261-4364
 公司 431-1471

▲噴士威商業樓宇出售，地下舖位三間，樓上兩房三組，地闊五十呎，取價五萬五千元，二萬元現款即可成交。

▲某舖連實業出售，樓上六房兩層，每年做十萬元生意，取價五萬九千元。又近唐人埠七組廚房，每年有三千八百四十元入息，取價三萬二千元，一萬元現銀即可成交。

▲東區六房兩層美麗住宅，交通方便，首期只付七千元。

▲商業樓宇數間出售，取價為六萬五千元，九萬元十一萬元及十二萬元等。又小型及中型商場各一取價廿五萬元及四十萬元。

▲東區柏文數間取價五萬至十四年新六萬五千元十四組七年新十六萬五千元廿組四年新廿四萬五千元，均可以首期付叁分一數項。

維艷卿

華民戲院五月十六號(禮拜六) 由十二點半開映至十點半連環映出六場

一、十二點半 五點半「優俠助王羅卿卿」任劍輝 麥炳榮 康威 譚炳文
 二、兩點半 七點半「寶花散花」羅卿卿 任劍輝 何非凡 白雪仙 許英秀
 三、三點半 八點半「影影紅顏」李琳琳 陳海濱 曾江 沈芝華

五月十七號(禮拜日)

一、十二點半 五點半「影影紅顏」羅卿卿 方艷芳 何非凡 譚炳文
 二、二點半 七點半「影影紅顏」沈殿霞 曾江 戴偉光 高貴榮
 三、三點半 八點半「影影紅顏」沈殿霞 曾江 戴偉光 高貴榮

五月十八號(禮拜一) 大日子

一、十二點半 五點半「影影紅顏」羅卿卿 方艷芳 何非凡 譚炳文
 二、二點半 七點半「影影紅顏」沈殿霞 曾江 戴偉光 高貴榮
 三、三點半 八點半「影影紅顏」沈殿霞 曾江 戴偉光 高貴榮